

SALUTATIONS DE LA PART DE L'ÉGLISE FRANÇAISE DU SAINT ESPRIT

La lettre du Recteur

Les quelques dernières semaines ont été bien difficiles à l'Église française du Saint Esprit! Alors que nous campions dans nos bureaux temporaires pendant les rénovations, nous avons dû faire face à une gigantesque tempête qui a eu un impact important sur la vie d'un bon nombre de nos paroissiens, et nous avons perdu une vieille amie fidèle de l'église, Odile Laugel. Le saint message de Noël "Paix et Joie" va nous apporter un réconfort pendant la saison qui vient lorsque nous serons tous rassemblés. Je me suis souvenu de l'association entre sainteté et souffrances pendant notre service de La Toussaint le premier dimanche de novembre. Pour beaucoup de ces saints, leur pèlerinage terrestre a été difficile - ils faisaient face à des persécutions et des procès qu'on a du mal à imaginer. Et cependant, comme Nita nous le rappelle dans un entretien publié dans cette édition, alors que nous voyons leurs visages sur les icônes et dans l'art chrétien, leurs souffrances les transfigurent d'une lumière divine.

Les icônes ne sont pas considérées comme des portraits dans l'interprétation occidentale classique de ce mot. Elles sont des représentations des saints dans leur gloire, leur visage transformé par le pouvoir de leur rédempteur ressuscité. C'est pourquoi on les appelle les "fenêtres du ciel". L'Église orthodoxe orientale a subi au moins deux périodes iconoclastes lorsque l'empereur byzantin ordonna que toutes les icônes soient détruites car il craignait que les éruptions volcaniques et les invasions musulmanes n'eussent été envoyées par Dieu pour châtier un peuple idolâtre désobéissant au second commandement qui interdisait que des images soient sculptées ou gravées. Les iconoclastes perdirent leur lutte, essentiellement parce que les "iconophiles" déclarèrent que le second commandement n'avait plus lieu d'être puisque Dieu avait choisi de se rendre visible sur terre par l'intermédiaire de son Fils, Jésus Christ.

C'est ce que nous célébrons au moment de Noël. Nous ne glorifions pas un Dieu lointain et caché qui nous fait vivre en constante peur d'un châtement affreux ou des terreurs du jugement dernier. Notre Dieu s'est rendu humble et a vécu parmi nous. Il s'est laissé voir et toucher. Il a parlé notre langue, mangé notre nourriture et porté nos vêtements. Bien des chants de Noël que nous entonnons lors de "Chantons

Greetings from the French Church du Saint Esprit!

Rector's letter

It has been a difficult last few weeks at the French Church of Saint Esprit! While we have been camped out in our temporary offices during renovation works, we have faced a fierce storm that impacted a number of our parishioners, and we have lost an old and faithful friend of the church with the death of Odile Laugel. The holy message of Christmas peace and joy will bring us a great deal of comfort as we gather together as a parish during the coming season. I was reminded of the close association between sainthood and suffering during our service for All Saints on the first Sunday in November. For many of those saints, their earthly pilgrimage was difficult - they faced persecution and trials that most of us can only imagine. And yet, as Nita reminds us in her interview published in this edition of *Le Messager*, as we look on their faces in icons and Christian art, their suffering has become suffused with a transfiguring light.

Icons are not intended as portraits' in the classic Western sense of the word. They are intended to be representations of the saints in glory; their faces transformed by the power of their risen savior. That is why they are referred to as 'windows on heaven'. The Eastern Orthodox Church passed through at least two periods of iconoclasm, when the Byzantine emperor ordered the destruction of icons because he feared that volcanic eruptions and Muslim invasions had been sent by God to chastise an idolatrous people for breaking the second commandment's injunction against graven images. The iconoclasts eventually lost their struggle, largely because the "iconophiles" claimed that the second Commandment was no longer in force; God had chosen to make himself visible here on earth through the birth of his Son, Jesus Christ.

Noël" parlent de cette paix qui nous a été offerte lors de l'union du ciel et de la terre à travers l'incarnation de notre sauveur. Quelles que soient vos peines ou vos joies, j'espère que vous vous joindrez à nous pour renouveler ce message au moment de Noël. Puisse votre commémoration de la saison être une fenêtre ouverte sur la paix du Royaume des Cieux.

Sandy

Nous sommes heureux d'annoncer qu'à part quelques retards dans l'exécution des travaux de rénovation des bureaux du 111 East 60th, la méga-tempête Sandy n'a pas endommagé les immeubles de l'église. Un certain nombre de nos paroissiens n'ont pas eu autant de chance et certains n'ont toujours pas récupéré eau et électricité deux semaines après. Pensons à tous ceux qui ressentent encore l'impact de Sandy, particulièrement les personnes âgées, les handicapés et tous ceux qui ont perdu leurs maisons ou leurs affaires. Le dimanche après l'ouragan, de nombreux paroissiens ont apporté à l'église des boîtes de conserve et autres denrées à distribuer dans la partie sud de Manhattan et à Staten Island, quartiers très affectés par l'ouragan. Merci à tous ceux qui ont contacté l'église afin de témoigner de votre soutien et vos prières dans les jours suivant la tempête.

Bénévoles et Comités

Merci à tous les bénévoles du dimanche de la Rentrée! Voici une courte liste de personnes à contacter au cas où vous aimeriez participer à nos nombreux programmes et activités.

Nettoyage de l'église et décoration pour les fêtes :

Guillaume Kossivi Ahadji

Servants de l'autel : Le Recteur ou Makiko Ito

Réceptions et fêtes de la paroisse : Marjorie Pierre

Vie de famille; garderie : Tim Wilkins

Cours de français : Patrick Séré

Placeurs : Rita Pullium

Chorale : Cynthia Wuco

Groupe de théâtre (LFCP) : Marie Ange Losco

Site Web, photos et bulletin trimestriel *Le Messager* : Lynnaia Main et Tim Wilkins.

That is what we celebrate at Christmas time. We do not worship a distant and hidden God of whom we live in fear of horrible chastisement or the terrors of judgment day. Our God humbled himself and lived among us. He let himself be seen and touched. He spoke our language, ate our food, and wore the clothes that we wore. Many of the carols that we will sing during *Chantons Noel* speak of the peace that has been brought to us by the union of heaven and earth through the incarnation of our savior. Whatever your trials or joys may be, I hope you will be able to join us this Christmas to recall that message anew. May your commemoration of the season be a window into the peace of the Kingdom of Heaven.

Sandy

We're pleased to report that apart from delaying the renovation works on our offices at 111 East 60th Street, super-storm Sandy had very little impact on the church's properties. Several of our parishioners were not so lucky; and some are still without power or hot water two weeks later. Please remember all of those who are still feeling the impact of the hurricane, especially the elderly and the infirm and those who have lost their houses or their belongings. On the Sunday following the storm, many people bought supplies to the church to deliver to those worst affected by the storm in the southern part of Manhattan and on Staten Island. Thank you to all of you who contacted the church office to assure us of your prayers and support in the days following the storm.

Volunteers and Committees

Many thanks to all who volunteered on Rentrée Sunday! Here is a brief list of the people to contact if you would still like to help out with our many programs and activities.

Church cleaning and decoration for festivals:

Guillaume Kossivi Ahadji

Altar servers: The Rector or Makiko Ito

Parish receptions and parties: Marjorie Pierre

Family life; nursery: Tim Wilkins

French Classes: Patrick Sere

Ushers: Rita Pulliam

Chorale: Cynthia Wuco

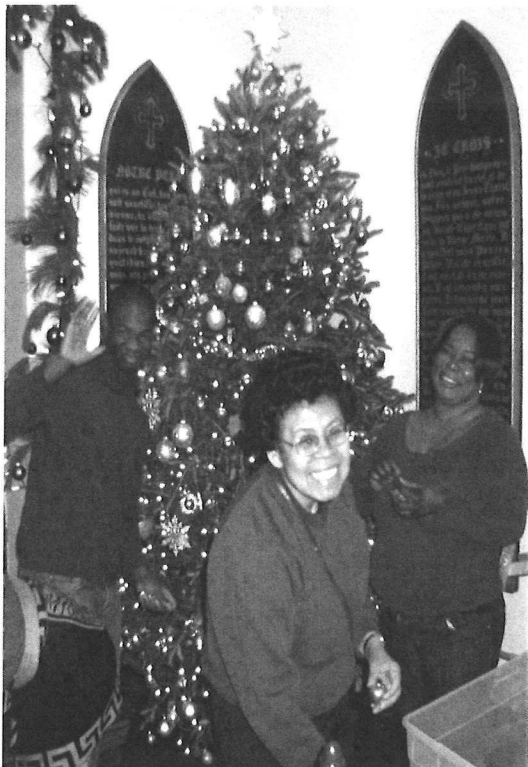
Little French Church Players: Marie Ange Losco

Website, photos and newsletters: Lynnaia Main and Tim Wilkins.



Ci-dessus à gauche: Nita et son icône de la Sainte Face.
Ci-dessus à droite: L'icône est placée sur l'autel après un service Taizé pour sa consécration.
A droite: Nigel et Kiese installent l'Enfant Jésus dans la mangeoire le matin de Noël.
Ci-dessous à gauche: David, Léonie et Mercedes décorent l'arbre de Noël.
Ci-dessous à droite: Catherine, Sheila et Annette lors de la Fête de Dieu Donnant 2011.

Above left: Nita and her icon of the Holy Face.
Above right: The icon placed on the altar after a Taizé service for the rite of consecration. **Right:** Nigel and Kiese put Jesus in the manger on Christmas morning. **Below left:** David, Léonie and Mercedes decorating the tree. **Below right:** Catherine, Sheila and Annette at Thanksgiving 2011.



LE COIN DE LA COMMUNAUTÉ
NITA RENFREW - LA GUÉRISON REIKI ET JÉSUS

Les conversations avec Nita au cours de l'année aux fins de publication de cet article ont été emplies d'énergie. On ressent le jeu d'un esprit vif et curieux; mais aussi l'énergie qui vient de ses pensées et s'exprime par ses lèvres. Elle appelle ce flot d'énergie "Reiki", l'ancienne technique japonaise de guérison qu'elle-même met en pratique. Elle l'identifie aussi au Christ et aux icônes. Nita est un mélange fascinant de systèmes de croyances orientales, occidentales, orthodoxes et alternatives. Ce qui rassemble tout cela pour elle, c'est Jésus.

Parlez-nous un peu de vous. Pourquoi et comment êtes-vous venue à Saint Esprit? Pourquoi y restez-vous?

Je suis née à New York, mais j'ai grandi au Mexique. J'ai été scolarisée en Europe pendant quelques années, ce qui fait que je parle français. Plus tard, je suis revenue au Mexique. Puis j'ai vécu en Israël et suis revenue à New York en 1969. Depuis, j'y suis toujours. Je suis venue à Saint Esprit depuis les années 1990. Pendant longtemps, je n'y venais que pour les grandes fêtes. Un jour, je discutai avec Rita, un membre du Consistoire et elle mentionna l'Étude de la Bible le mercredi soir et je lui dis : "Vraiment, j'ai du mal avec la Bible, particulièrement l'Ancien Testament". Rita répondit "Tu devrais venir dans ce cas, car Nigel est un professeur merveilleux". Donc, j'y suis allée et j'ai été emballée. J'y viens tous les mercredis. J'ai tellement appris parce que Nigel ne ressasse pas les platitudes habituelles à bien des églises et élève le sens des lectures. Je trouve ça très honorable. Donc, c'est pour ça que je viens à Saint Esprit. J'en aime l'ensemble: Saint Esprit même, Nigel, l'étude de la Bible, la congrégation, les paroissiens, tout quoi! Puis j'ai découvert le service Taizé qui me paraît totalement extraordinaire. Je me souviens avoir pensé la première fois que j'y ai assisté: "Quelle énergie fantastique se dégage ici!" et il n'y avait que six personnes. J'ai appris qu'il s'agissait d'une communauté plus importante dont le centre se trouve au monastère de Taizé en France et qu'il y avait un réseau Taizé dans le monde entier. Et puis, durant le service Taizé, il y a aussi la vénération des icônes russes... J'ai toujours eu beaucoup d'intérêt pour les icônes. Comprendre l'art des icônes est terriblement intéressant. On n'appelle pas cela peindre mais écrire. Vous écrivez une icône et elle a une fonction. Ce n'est pas une oeuvre d'art; c'est un objet liturgique; vous vous en servez pour prier. A cause de la façon dont elle a été écrite, préparée et consacrée, elle est considérée comme un portail à travers lequel vous communiquez avec Dieu. Les Orthodoxes disent que vous ne pouvez pas avoir une connaissance directe de Dieu, mais que vous pouvez le connaître à travers son énergie et les prières.

Étiez-vous déjà impliquée dans l'énergie de guérison lorsque vous avez appris le sens des icônes?

Je me suis impliquée dans l'énergie de guérison il y a dix ans, donc, oui, quand j'ai appris à écrire une icône, j'utilisais déjà cette énergie. Quand j'ai appris à utiliser *Reiki*, j'ai senti la présence de Jésus-Christ. A un certain moment, mes clients pouvaient même le voir pendant les sessions. C'était aussi bien des bouddhistes que des juifs ou de toute autre dénomination et ils ne me connaissaient pas. C'est là que j'ai réalisé que c'était réel. Donc, cela m'a vraiment mis en rapport avec Jésus Christ et j'ai commencé à lui parler et converser avec lui tous les jours. Mes clients me disaient: "Vous n'allez pas me croire! Devinez qui j'ai vu!" Et, bien sûr, je le voyais aussi, mais je pensais que c'était mon imagination. J'ai été journaliste. On nous apprend à avoir un regard sceptique sur le monde. Donc, quand je parlais à Jésus, je pensais que c'était juste dans mon esprit. Mais j'ai perdu mon esprit sceptique. Je pose des

COMMUNITY CORNER

NITA RENFREW – FINDING JESUS THROUGH HEALING

Talking with Nita earlier this year for this interview was energizing. One senses the playfulness of a keen and questioning mind, but also the energy that invariably arises in her thoughts and spills from her lips. She identifies that energy flow with Reiki, the ancient Japanese healing technique that she practices. She also identifies it with Christ, and with icons. Nita is a fascinating blend of east, west, orthodox, western and alternative belief systems. What brings it all together for her is Jesus.

Tell us a little about yourself. Why and how did you come to Saint Esprit? Why do you stay?

I was born in New York City. I grew up in Mexico. I went to school in Europe for a few years, at which time I learned French. Eventually, I went back to Mexico from Europe. Then I went to live in Israel and came back to New York City in 1969. I've been in New York ever since. I'm a New York fixture!

I've been coming to Saint Esprit since the early 1990s. For many years I came on festival days. Eventually, I was talking to Rita, a Vestry member and she mentioned the Bible Study, and I said, "You know, I have a really hard time with the Bible, especially the Old Testament." Rita said, "You should really come then, because Nigel is a wonderful teacher." So I came, and I was enthralled. I've been coming as many Wednesdays as I can ever since. I've just learned so much because Nigel doesn't give us the platitudes and the one-dimensional Bible readings that you get in most churches. I find that really honorable. So that's why I came to Saint Esprit. Saint Esprit itself, Nigel, Bible study, the parishioners, I just like the whole package. Then I discovered the Taizé service, which I find absolutely extraordinary. The first time I came, I thought "There is such amazing energy here" and there were only about six people. I learned that it's part of a larger community, centered on the Taizé monastery in France. I realized there's a connection to the network of Taizé all over the world. And there is the veneration of Icons. I had been interested in icons for a long time. The icon is a very interesting thing to do. They don't call it painting, they call it writing. You write an icon and it has a function. It's not a work of art. The icon is a liturgical object; it is something that you pray with. Because of the way it has been written, prepared and then consecrated, it is considered a portal through which you can connect with God.

Were you already involved in energy healing when you found out about the icons?

I got involved in energy healing ten years ago, so I was involved in energy healing when I learned how to write them. When I learned Reiki, I began to feel the presence of Jesus Christ. Then at a certain point my Reiki clients started to see him during the sessions. These were people who were Buddhists or Jewish or something and didn't know anything about me. At that point I realized, "This is real!" So it really brought me into this connection with Jesus Christ where I began to talk to him and have conversations with him. My clients would say, "You're not going to believe this. You know who I saw?" And of course I was seeing him, too, but I was thinking it was my imagination. I used

questions sur tout, mais jamais sur ma relation avec Jésus. Il m'arrive d'avoir des moments pendant lesquels je ne ressens plus cette communication, quoique quand je lui parle, il me répond toujours.

Y a-t-il une raison au fait que vous ne ressentiez plus de communication?

Dans la classe d'étude de la Bible, quelqu'un a demandé: "Pourquoi Dieu nous laisse-t-il parfois sans guide?" et Nigel a répondu: "Parce que nous sommes si malades". Les Orthodoxes considèrent comme une maladie le fait que vous n'avez pas de communication. Je pense que c'est quelque chose comme ça. Avant j'avais toujours des doutes s'il y avait ou non quelque chose. Mais plus maintenant. C'est un peu comme de se dire: "Je sais que le Mexique existe; j'y ai grandi. Si je prends ma voiture et n'arrive pas jusque là, ça ne voudrait pas dire que le Mexique n'existe pas." Pendant le processus de guérison, j'ai été très impliquée dans le mouvement New Age, parce que la plupart des guérisseurs viennent de là. Par la suite je m'en suis distancée - un bon nombre d'entre eux sont très gentils - mais j'avais l'impression qu'ils cherchaient tous des solutions de fortune. Dans chaque tradition, vous devez passer par des moments difficiles pendant de nombreuses années. Il n'y a pas de révélation immédiate. Donc, une partie de moi voulait revenir au Christianisme.

Quelques icônes se trouvent près de l'autel à Saint Esprit. Ont-elles été posées là par vous?

Une icône terminée doit être mise près d'un autel ou sur un autel pendant quarante services et le prêtre peut alors la consacrer. C'est alors qu'elle devient un instrument de prière. Le prêtre la bénit afin de la relier à l'énergie de Jésus Christ ou du saint ou de quiconque est représenté sur l'icône. Venant à l'étude de la Bible et à Taizé, je discutai avec Nigel et il savait tout cela et comment effectuer la consécration des icônes. Donc, je lui demandai: "Puis-je apporter des icônes ici?" Et c'est ainsi que cela a commencé. On pourrait dire qu'il s'agit d'une coïncidence mais je pense qu'il s'agit de l'action du Saint Esprit.

Vous avez récemment offert un cours de Reiki à Saint Esprit. Comment s'est déroulée cette expérience?

J'ai tellement reçu de Saint Esprit que je voulais offrir quelque chose en retour, quelque chose d'important et que les gens pourraient utiliser pour leur profit. C'était ma façon de rendre ce que j'avais reçu. J'ai eu des réactions très positives. Environ dix personnes sont venues mais n'ont pas suivi tout le cours. Je leur ai appris comment utiliser *Reiki* pour elles-mêmes et pour les autres. Je suis prête à refaire un cours si cela intéresse quiconque.

Qu'est-ce qui vous rapproche de Dieu? Qu'est-ce qui vous en éloigne?

Le travail de guérison me rapproche vraiment de Dieu. Et si je ne le pratique pas, je m'en éloigne. Quand je fais ce travail tous les jours, je me sens très connectée. Et c'est pourquoi je veux offrir cette expérience à d'autres gens. Vous savez, ça n'est pas pour tout le monde - il n'y a rien qui soit pour tout le monde - mais si je trouve ici ou là quelqu'un qui désire faire cette expérience, alors j'aimerais beaucoup la partager. Si j'ai pu aider, ne serait-ce qu'une seule personne, avec le *Reiki*, j'aurais fait quelque chose de valable.

Nous remercions Nita d'avoir partagé son histoire avec les lecteurs de Saint Esprit. Les photos ci-jointes montrent un certain nombre d'icônes écrites par Nita. Vous les verrez aussi la prochaine fois que vous venez assister à un service à Saint Esprit et peut-être à un autre cours de Reiki en 2013!

Un article de Lynnaia Main

to be a journalist. You're trained to be very skeptical. So when I would talk to Jesus, I would think, this has really just got to be in my mind. But all the skepticism went away completely. I questioned everything, but I don't question my relationship with Jesus Christ. I find I go through periods where I don't feel the connection, although when I talk to him, he answers me.

Do you see any kind of purpose in that not feeling a connection?

In Bible class, someone asked, "Why does God leave us without guidance sometimes?" And Nigel said, "Because we are so sick". The Orthodox consider it an illness if you don't feel the connection. I think it's something like that. I used to doubt whether there was something there or not. But now, I don't. It's sort of like, I know Mexico is there; I grew up there. If I started out in a car and never got there, I wouldn't think it's because Mexico doesn't exist. During the healing I got involved in the New Age movement, because most healers are very much a part of that. Eventually I ended up distancing myself from those people that I met - many of them very nice people - because I found that they're all looking for quick fixes. In every single tradition you have to go through really hard times for many years. There is no sort of instant enlightenment. So that was also part of my wanting to find a way to come back into Christianity.

A few icons have been gracing the altar since you came to Saint Esprit. Were they put there by you?

Yes, they are icons I have written. A finished icon needs to be put next to an altar or on an altar for 40 services, and then the priest consecrates it and it becomes an instrument of prayer. I was coming to the Bible study and Taizé, I talked to Nigel and he knew about it and how to do the consecration. And so I asked him, "May I bring the icons here?" And that's how it started. One could say it was a coincidence, but I believe it was the Holy Spirit.

You recently offered a Reiki class at Saint Esprit. How was that experience?

I had received a lot from Saint Esprit and I wanted to offer something that I thought important that some people could use to their benefit. It was my way of giving something back. The ten people who came were enthusiastic; most came in and out, but didn't do the whole class. I taught them to do it on themselves and each other. I will offer it again if people would like it again.

What draws you closer to God? What takes you farther away?

Doing the healing work brings me very close to God. And not doing it takes me away. When I'm doing healing work every day, I feel very connected. And that's why I wanted to offer it to other people. You know, it's not for everyone - nothing is for everyone - but if I just find someone here and there who would have this experience, I would love to share it. I believe that if I really help one person in my life with the *Reiki*, I have done something important.

We thank Nita for sharing her story with Saint Esprit's readers. A few of the icons written by Nita are in the accompanying photos. Look for them the next time you come to worship at Saint Esprit, and possibly another Reiki course in 2013!

Article by Lynnaia Main

La rentrée des classes de français version 2012-2013

Nos classes de français ont bel et bien commencé ce dimanche 23 septembre, avec la particularité que cette année, nos salles et bureau de l'église ne peuvent plus contenir une centaine d'étudiants bien enthousiasmés au premier jour de la rentrée. Le spectacle était intéressant. Une cinquantaine de débutants stricts et une trentaine de faux débutants (ceux qui connaissent déjà un peu le français), se bousculant pour se trouver une place assise. Cet enthousiasme signifie non seulement l'intérêt que les Newyorkais accordent à la langue française, mais il témoigne également de la qualité des leçons que nous offrons à Saint-Esprit. D'ailleurs, Pascale n'en a jamais fini avec la liste des inscriptions durant toute l'année scolaire. Le secrétariat de l'église continue toutefois à enregistrer les appels des inscriptions jusqu'à la dernière semaine du mois de juin. Nous craignons par ailleurs de faire concurrence à l'Alliance Française située juste à côté, à deux blocs de l'église française du Saint-Esprit. Avec la différence seulement qu'à l'église nous ne sommes pas une académie, ni une institution scolaire. En organisant généreusement ces cours informels de français, l'église française du Saint-Esprit entend répondre simplement à un besoin réel des francophones et des francophiles qui fréquentent notre paroisse.

Cependant, il nous arrive souvent de sonder la motivation des étudiants au premier jour de la rentrée, en leur posant une question du genre : pourquoi désirez-vous apprendre le français ? Quelles sont vos raisons ? Loin de vouloir satisfaire notre curiosité, cette interrogation sur la motivation est une question d'ordre pédagogique. A part les raisons de famille, d'amitié ou de travail, les réponses des étudiants prennent en général la même direction : Ils répondent généralement que c'est parce que le français est une belle langue. En effet, cela fait déjà longtemps que les Français eux-mêmes ont fait pareille apologie de la langue de Molière. Les Français le savent, leur langue émerveille encore. Entre autres réponses, on peut également entendre dire de la part d'une catégorie d'étudiants que, quand on n'a rien d'autre à faire, la meilleure chose à faire c'est d'apprendre le français. Quitte à ajouter : écouter du bon français à la radio équivaut à écouter de la bonne musique.

A cause du nombre grandissant des candidats apprenant le français, étant donné nos possibilités limitées d'accueil, il va arriver certes dans l'avenir que nous soyons obligés de séparer les boucs des brebis...

Léon Epem Odzanzo, sacristain

Rentrée for the French Lessons class of 2013

Our beginner's French classes got off to a great start on Sunday September 23rd - in unusual circumstances, since our classrooms and church office can no longer contain almost a hundred enthusiastic students fired up by the first day of the Rentrée. It was quite a show! There were fifty or so complete beginners and thirty or so 'fake' beginners (those who already knew a little bit of French), all falling over each other in an effort to find somewhere to sit. Their enthusiasm didn't just prove how interested New Yorkers are in the French language; it also attested to the quality of the lessons that we offer at St. Esprit. As a matter of fact, Pascale (our Parish administrator) is constantly dealing with requests from potential new students all through the school year. She continues to compile a list of those requests all the way through to the last week in the month of June. We sometimes worry that we seem to be in competition with the Alliance Française which is situated just a block down the street from the French Church of Saint Esprit; the only difference being that the Church is not a school or an academic institution. In generously offering these informal French classes, the French Church of Saint Esprit simply wishes to respond to the real needs of the Francophones and Francophiles who attend our parish.

However, on the first day of the Rentrée we can often discern the motives of our new students by asking them a question like this: "Why do you want to learn French? What has inspired you?" Far from being a matter of idle curiosity, this question about motives is useful for educational purposes. Apart from family reasons or personal friendships or work requirements, the answers we hear from our students are generally along the same lines: they want to learn French simply because French is a beautiful language. Over the years, the French themselves have made similar claims for the language of Molière. French people know that their language still has the capacity to fill people with wonder. Amongst other answers, we also hear from a certain category of students that when you have nothing much else to do, you might as well spend your time learning French. I dare bet that listening to good French on the radio comes to the same thing as listening to good music.

Because of the increasing number of people who want to learn French, and given our limited space to welcome them, in the future it will probably become necessary to try to separate the sheep from the goats!

Léon Epem Odzanzo, Sacristain

Nouvelles de la paroisse

Mariages

Félicitations à Amanda Jane Chu et Sarah Stuart Reville qui se sont mariées à Saint Esprit le 26 octobre 2012, et aussi à Gauthier Bergeret Jobard Lafontaine et Stéphanie Bozonnet de Strasbourg (France) qui se sont mariés à Saint Esprit le 31 octobre 2012. Nous leur adressons nos meilleurs vœux de bonheur et nos prières pour un heureux avenir ensemble.

Odile Laugel-Boylen

C'est avec grande tristesse que nous vous faisons part du décès de notre très chère amie Odile Laugel Boylen dont le soutien à Saint Esprit ne s'est jamais démenti. Elle est morte dans son sommeil le jeudi 7 novembre. Odile naquit en Alsace en 1922 et s'installa aux États-Unis en 1949 quand elle déménagea à Berkeley College en Californie avec son mari (qui était Anglais). Elle fut l'un des premiers professeurs de français à l'Alliance française et donna des cours à de nombreuses générations d'étudiants à l'Alliance et à Saint Esprit. Elle fut administratrice de la paroisse de 1983 à 2001 et continua à traduire ou éditer les sermons et Newsletters de l'église jusqu'à la fin. Une biographie plus détaillée apparaîtra dans la prochaine édition du *Messenger*. Elle est très regrettée par sa famille en France, ses nombreux amis et tous les membres de la paroisse qui se souviennent d'elle avec beaucoup d'affection.

Rénovations

Les rénovations en cours du bureau paroissial et de celui du Recteur seront bientôt terminées! Le grand ouragan Sandy a entraîné quelques retards mais nous espérons bien pouvoir accéder aux nouveaux locaux début janvier, après toute l'excitation de Noël. Nous sommes très reconnaissants à tous ceux qui ont fait des donations, qui ont participé à ces rénovations, à leur travail sans relâche et à leur dévouement et plus particulièrement à Pascale, notre administratrice, qui a réussi à faire fonctionner la paroisse malgré les contraintes logistiques.

Le Révérend Ted Pardoe

Toutes nos félicitations à notre cher ami et ancien Trésorier et Membre du Consistoire de Saint Esprit, le Révérend Ted Pardoe qui a été nommé officiellement Recteur de l'église Saint Barnabé à Greenwich (Connecticut) en ce mardi 13 novembre. Notre Recteur, le Révérend Nigel Massey a prêché à cette occasion et a été ravi de rencontrer plusieurs membres de la Société Huguenote d'Amérique qui sont des paroissiens de Saint Barnabé. Nous adressons tous nos meilleurs vœux à Ted, sa famille et sa paroisse et nos prières les accompagnent au cours de son ministère.

Parish news

Weddings

Congratulations to Amanda Jane Chu and Sarah Stuart Reville, who were married in St. Esprit on October 26, 2012, and to Gauthier Bergeret Jobard Lafontaine and Stephanie Bozonnet from Strasbourg, France; who were married in St. Esprit on October 31, 2012. We support them with our very best wishes and our prayers for a very happy future together.

Odile Laugel-Boylen

It is with heartfelt sorrow that we announce the death of a great friend and supporter of Saint Esprit, Odile Laugel Boylen. She passed away in her sleep on Thursday November 7. Odile was born in Alsace in 1922 and settled in the United States in 1949 when she moved to Berkeley College in California with her English husband. She was one of the first professors of French at the Alliance Française, and taught many generations both there and at the French Church of Saint Esprit. She was the parish administrator from 1983 – 2001, and continued to translate and edit the sermons and newsletters of the church right up to her death. A fuller biography of her life will appear in the next edition of *Le Messenger*. She will be much missed by her family in France, by her cherished friends and by the members of the parish who remember her with affection.

Renovations

The extensive renovations currently under way of the Parish office and the Rector's study are nearing completion! Super-storm Sandy delayed the final stages of the work somewhat, but we hope to be able to move into our new refurbished offices in early January, after the Christmas rush. We are very grateful to all who contributed, and for the dedication and hard work of all those involved in the renovations, and particularly indebted to Pascale our Parish administrator, who has done a wonderful job of keeping the church functioning in constrained circumstances.

The Revd. Ted Pardoe

Congratulations to our dear friend and former Vestry person and Treasurer of St. Esprit, the Reverend Ted Pardoe who was installed as Rector of St. Barnabas Church in Greenwich Connecticut on Tuesday November 13th. Our Rector, the Rev. Nigel Massey preached on the occasion of the installation, and was delighted to meet several members of the Huguenot Society of America who are also parishioners of St. Barnabas Church. We send our best wishes to Ted, his family and his parish, and our prayers accompany them on the next stage of their ministry together.



Décorer l'église: Veuillez avoir la gentillesse de vous joindre à nous, **samedi le 15 décembre** à 10 heures 30 pour nous aider à décorer l'église en vue du jour de Noël. A cette occasion la paroisse vous offrira un déjeuner gratuit. Une tenue de travail est recommandée!

The Greening of the Church: Please come and join us to decorate the church for Christmas on Saturday, December 15, at 10:30. The parish will provide lunch - even if you can only spare an hour it would be much appreciated. Come dressed to work!

Chantons Noël ! Mardi le 18 décembre - Notre concert de cantiques de Noël aura lieu le mardi 18 décembre à 19:30 heures. Voilà une merveilleuse occasion de célébrer Noël à la française, c'est-à-dire de chanter en compagnie de bons amis.

Our annual Christmas Carol service will take place on **Tuesday, December 18** at 7:30 p.m. This is a wonderful opportunity to celebrate Christmas *à la française*, with carols, readings and good company.

La veille de Noël (Lundi le 24 décembre) Christmas Eve (Monday, December 24)

Veuillez vous joindre à notre service de sainte communion de 22:30 heures en célébration de la Noël. Join us for a quiet Holy Communion service at 10:30 p.m. to celebrate the arrival of Christmas.

Le Jour de Noël (Mardi le 25 décembre) Christmas Day (Tuesday, December 25)

Un service aura lieu à 11:15 heures pour fêter la naissance du Christ.

A l'issue du service nous nous réunirons dans la salle paroissiale autour de la Bûche de Noël.

Join us for Holy Communion at 11:15 a.m. followed by the parish Christmas Party with the Bûche de Noël.

Fête de l'Épiphanie Dimanche le 6 janvier, 2013 Avec la galette des rois et un vin d'honneur pour fêter l'arrivée du nouvel an.